

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

39

Y O N O P O N G O

Maestro ROMUALDA J. BARRIONUEVO Escuela N° 13

Fojas 6

OBSERVACIONES

1

Localidad Yonopongo
 Escuela Nacional N.º 18
 Nombre del maestro Geminalda Barrionera
 Nombre de la persona que narró José Cruz Robo
 Edad de esta persona Ochenta y siete años.
 Dicha persona es conocida en la localidad
 Otros datos . - Vive en: "Herba Buena"

Había un matrimonio, en que la señora tenía por apellido "Chanonga" y era tan celosa! que ya lo tenía causado al marido, tanto celarlo. Un día en la mesa se hicieron a discutir y el padre de la persona que narra (que también se llamaba José Cruz Robo) que allí se encontraba, presencié la discusión. Se fue a la casa y les hizo los siguientes versos:

I

Oí tu dicho Chanonga
 Que no me andéis con birgietas
 Porque yo no soy tu lolo
 Ni me gusta andar con vueltas.

II

A mi tampoco me gusta
 Que me miréis de ese modo
 Sabiendo que yo me esforzo
 Para darte el gusto en todo.

III

Pero dime lo que has visto
 Que te haya desagradado
 Dime lo que he hecho
 Lo que con ella ha pasado.

IV

¡Sí, si no hubiese visto
 Lo que con ella has hecho
 Entonces para celarte
 Lo no tuviera un derecho.

V

Pero dime lo que has visto
 Para decirte yo ahora
 Que vos me querís celar
 Con tu comadre Esidora.

VI

Te acordáis aquel Domingo
 Cuando fuimos al potero?
 El mate que te brindaron
 Ella lo tomó primero.

VII

Si es verdad, goaró lo migo
 Pero eso no es fundamento
 Lino es, usar de atenciones
 Ser político y atento.

VIII

¡Qué político mi diablo,
 Sabiendo que no me agrada
 Que estando yo presente
 Otra hay ser privilegiada.

X

Eso no es privilegiao
Sino es usar de atenciones,
Que los hombres como yo
Precisan de obligaciones.

XI

Na obligacion es primero
No usar con tu pobre mujer,
Que ella tiene toda la fuerza
Y tiene todo el poder.

XII

Plorá tu ausencia Charonga!
A los de fuera obsequiar,
Y dejar los de casa
Para el último lugar.

XIII

No casa serán los perros,
Y no una mujer casada,
Que de vos y de otros mejores
Debo ser obsequiada.

XIV

Mejor que yo no hay ninguno
Por tanto lo disauto,
Porque soy hombre cumplido
En el decir nada abulto.

XV

Si!, cumplido sea los de afuera
Y dejar tu pobre mujer,
Ni aunque te sea buena en todo,
Para lavar y coser.

XVI

Siempre me sacáis en cara
Que los trapos me laváis,
Lo lo compro al jabón,
Y vos te lo aprovecháis.

XVII

Eso no es sacarte en cara
Sino es, decir mi sentir,
Porque no soy de palo
Para callar y sufrir.

XVIII

¡Valga el diablo!, qué mujer!
Que mujer, tan retobada!
Ni el diablo te puede sufrir,
Cuando amanecis almorada.

XIX

Si!, me decís que soy almorada,
Porque no ando en fijas paldas,
Lo por ser tu mujer,
He de sufrir petardos.

XX

¡Oh!, mejor es que nos callemos!
Nos defenimos de alegaciones,
Una palabra saca otra,
Nos metemos en razones.

XXI

No me mi parte que se acabe!
Doy materia dispuesta,
Tenderemos una cama,
Y dormiremos la siesta.

5-7

Pocalidad - Bonopongo
 Escuela - Nacional N.º 13.
 Nombre del maestro - Samuelda J. Carrionero
 Nombre de la persona que narró. - Ezequiel Cruz de Abregú
 Edad de esta persona. - Ochenta y un años.
 Dicha persona es conocida en la Pocalidad
 Otros datos. - Es viuda. El esposo era cantor.

Un joven quería mucho a una niña para casarse.
 Pero ésta se casó con un hermano de la persona
 que narra. Entonces el primer joven, ¡tanto la ha
 brá querido! que después de casada le mandó
 los siguientes versos; hechos por él mismo.

"Palomita"

Yo crié una palomita
 Para mi divertimento,
 Y ella tuvo el sufrimiento
 De irse y dejarme solito.
 Cuando eró sus alitas
 Dio un volido y se fue,
 Y a otra rama que yo sé,
 Ahí se fue a sentar ingrata,
 Que este recuerdo me mata!
 Que jamás lo olvidaré!
 Yo la sentí sobre tarde,
 Que en otra rama cantaba!
 Y a mí; qué pena me daba!
 De verla en otro poder.
 Y a mí, me hizo la palabra!
 Y en otra rama cantaba!

sin r.

Localidad - Conopongo
 Escuela - Nacional N.º 13
 Nombre del maestro - Gumaldo Barrionuevo
 Nombre de la persona que narró: - Rosalinda Cruz de Abregú
 Edad de esta persona. - Ochenta y un años.
 Dicha persona es conocida en la Localidad
 Otros datos. - Es viuda. El esposo era cantor.

"Casamiento"

Me dicen que te casarás
 Y así lo publica el pueblo,
 Que en mi solo día se verá
 Tu casamiento y mi entierro.
 Que será el primer baronismo
 Que mi corazón te dió,
 Y si hay algún impedimento,
 Que se manifieste con tiempo.
 Cuando te vas a casar,
 Tu padrino te va a vestir
 Vestido encarnado,
 Y a mí me vestirán,
 Vestido mersonario.
 Cuando te vas a casar
 El vos te acompañará la gente,
 Y a mí me acompañarán,
 Cuatro velas solamente.
 Cuando te vais a tu cama
 Te acompañarán dulzuras,
 Y a mí me acompañará
 La triste sepultura.

527

Localidad - Gonopongo
 Escuela - Nacional N.º 13
 Nombre del maestro - Rosmunda J. Barriomero
 Nombre de la persona que murió - Geocadia Cruz de Abregú
 Edad de esta persona - Ochenta y un años.
 Dicha persona es conocida en la localidad.
 Otros datos. Es viuda. El esposo era cantor.

"Novillo"

Aquí me pongo a cantar
 Debajo de este membrillo,
 Al ver, si cantando alcanzo,
 Las astas de aquel novillo.
 Si me mata aquel novillo,
 No me entierren en campo verde,
 Entierre en campo sagrado,
 Y ponganme de cabecera,
 El letrero colorado,
 Con eso, que la letra diga:
 "Aquí murió el desgraciado."

Localidad . . . Yonobunjo 5
 Escuela . . . Nacional N.º 13
 Nombre del maestro . . . Romualdo Barrios
 Nombre de la persona que narró. . . José Cruz Robo.
 Edad de esta persona . . . Veinta y siete años.
 Esta persona es conocida en la localidad
 Otros datos. - Vive en: "Herba Buena".

Había un hombre llamado Domingo Garay, que era uno de los más ricos de ese tiempo. Era este un hombre muy soberbio; no hacía bien a nadie y no tenía paz en ~~su~~ ~~ninguna~~ ~~parte~~ ~~de~~ ~~su~~ ~~vida~~ ~~ni~~ ~~en~~ ~~su~~ ~~muerte~~ que hizo en sus hermanos y mujeres, hasta que por fin, un día, fue herido por su capataz "Santos Flores". De estas heridas murió. Antes de morir se confesó y entonces se descubrió las muertes que tenía. Se dice que Dios lo hizo penar 25 días para que se arrepiera y pida confesión y así, se sepa las muertes que tenía hechas; porque, por más enfermo que estaba, no quería confesarse, porque era incrédulo.

Después de esto le hicieron los siguientes versos:

I

Ese Domingo Garay,
 Van prudente del lugar,
 Que tenía negado a Dios
 Por pensar en su caudal.

II

Un Sábado de mañana
 Que su capataz llegó,
 A la puerta de la sala,
 Y los buenos días le dió.

III

Santos Flores le decía

A lo que se había venido,
 Vengo ajustarme de cuentas
 Del tiempo que le servido.

IV

Si Ud. notiere libros de cuentas
 Pues, yo los he tenido,
 He tenido servido un año,
 Cuatro meses corrido

V

Don Domingo le decía
 Esto te quiero advertir:

Si de pagar tu salario
I te has de ir al puesto a servir.

VI

Santos honres le decía:
Eso no te ha de ligar,
Si estás hecho a forzar hombres
A mi no me has de forzar.

VII

Se levanta Don Domingo,
De una agarrada que le hizo,
Por el suelo lo tendió
Todo ello lo ensangrentó.

VIII

Santos honres de abajo
Su estoque lo sacó,
Se entró por un vacío,
Por el otro lo sacó.

IX

El valor de Don Domingo
Eso le hondero es,
Con las heridas abiertas!
I no quería confesión.

X

Nuestro padre de los cielos
A don Domingo le dió,
Veinticinco días de vida!
Para que pida perdón.

XI

Remblando los veinticinco
Ya don Domingo pidió
Señor doctor!: déme vida!
Que me muero, ¡confesión!

XII

Acuso mi padre santo
Que estoy fuera de mi juicio
Mate a nueve capataces

Que los tuve en mi servicio

XIII

Acuso mi padre santo
Así me confesaré,
A unos cinco peones
Por cierto que los maté.

XIV

Acuso mi padre santo
He contaré una noticia
En mi casa está enterrado
Un sacerdote de misa.

XV

Acuso mi padre santo
A los golpes de un reloj;
Si no estuviera enfermo,
Con él, habían de ser dos!

XVI

Acuso mi padre santo
Con mi lengua refiero,
Otras once muertes debo,
Pero esas fueron mujeres.

XVII

Acuso mi padre santo
De los cielos y las estrellas,
En mi hermanita querida
Diez hijos tuve en ella.

XVIII

Acuso mi padre santo
I así me confesaré,
De tantas muertes que debo!
Ya se enteran a 26.

S. ~ ~ .

Localidad - Bonobongo
 Escuela - Nacional N.º 13.
 Nombre del maestro - ~~Pamuelda~~ ~~Barrios~~
 Nombre de la persona que narró. - Pedro Mendoza.
 Edad de esta persona. - Setenta años.
 Dicha persona es conocida en la localidad.
 Otros datos. - Vive en San José.

"Adivinanzas"

"Pachiguana"

Sombrero, sobre sombrero
 Sombrero de rico paño,
 Si no adivináis ahora!
 Adivinaris para el año.

"Quez"

No es lo que comís
 No es lo que bebís
 Adiviná si podís!

"Dandía"

En el campo raso
 Está una niña, que,
 Por comerle el corazón,
 Le hicieron 300 pedazos.

En esta adivinanza "bada cual" es el nombre de uno de los cazadores, de modo que él pilló una paloma y fueron volando dos. Se la dice así:

Tres palomas en un prado,
 Tres cazadores cazando,
 Bada cual pilló la suya
 Y las demás fueron volando.
 ¿Cuántas fueron volando?

"Guitarra"

Antes era vestida, de verdes ramas
Hoy me hallo cautiva en medio de tantas damas!

"Barta"

Blanca como la loza,
Negra como la pie,
Habla sin tener boca
Y camina sin tener pie.

"Cajón de muerto"

El que lo mandó hacer
No es para él;
El que lo hace
No lo usa;
Y el que lo usa,
No lo ve.

La parra; la uva y el vino.
La madre hojosa
La hija donosa
Y la nieta parlrosa.

"El árbol"

Un árbol con doce gajos
Cada gajo con su nido,
Y cada nido con su nombre.
Y adviñe si es hombre!

"El aruca"

¿Dónde será; unas niñas rubias, que:
de tanto saltar se vuelven blancas?

"El camino"

Largo y angosto.
Como el mes de Agosto.
¿Dónde es?